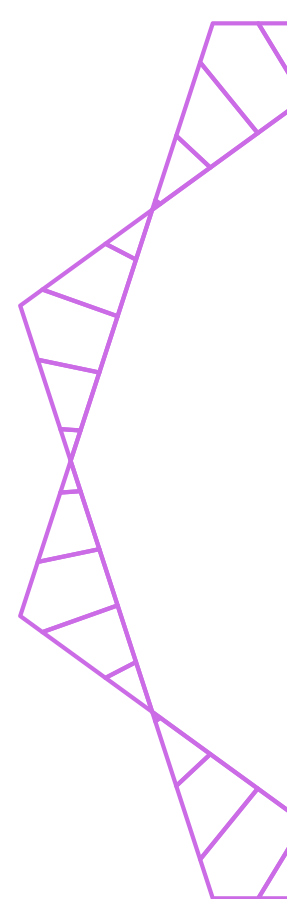
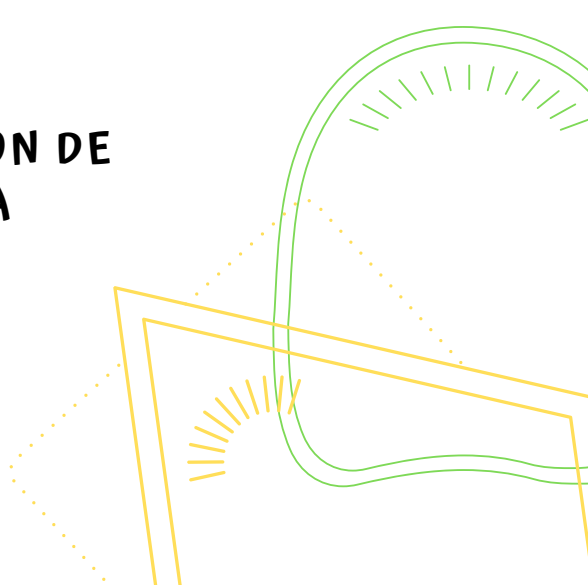
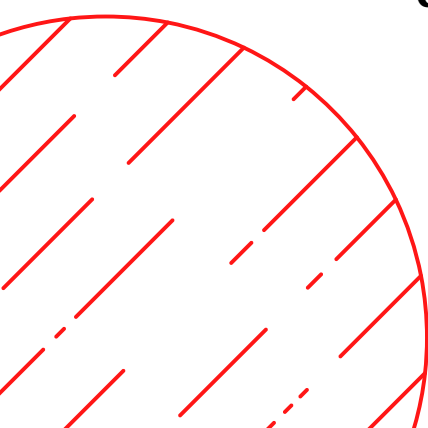


UNIDAD DIDÁCTICA



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN DE ESPAÑA EN BULGARIA

MARZO/MAYO 2020



TÍTULO: ¡BIENVENIDOS!

AUTORES: María José Cordero, Daniel Alonso, José Antonio Tejero, Iván Álvarez, Tamara Padrón, Esther Navarro y Rocío Serrano.

Grupo de trabajo creado para la actividad formativa de la Consejería de Educación de España en Bulgaria, dentro del programa de Secciones Bilingües.

MATERIAL: cortometraje ¡Bienvenidos!

<https://www.youtube.com/watch?v=QXFzD8EhsqM>

NIVEL: B1 (alumnos de ELE/ Secundaria)

OBJETIVOS:

- GENERAL: aproximar al alumnado a la realidad cultural y lingüística de Hispanoamérica a través del aprendizaje del español como L2.
- ESPECÍFICOS:
 - Ampliar conocimientos gramaticales, léxicos y funcionales en español como L2.
 - Conocer y valorar la variedad lingüística del español.
 - Conocer y valorar la situación de la infancia y de la educación en Perú.

CONTENIDOS:

- CULTURALES: nociones básicas sobre la realidad social, cultural, política y geográfica de Perú; nociones básicas sobre el español en América y sobre las características del español peruano; la Organización de Estados Iberoamericanos y el proyecto de cooperación *Luces para aprender*; conocimiento sobre el director y los actores del cortometraje; el mundo de los “youtubers”.
- FUNCIONALES: describir espacios, situaciones y personas; narrar una historia contada en formato audiovisual; realizar comparaciones; elaborar hipótesis; elaborar argumentos para expresar opinión.
- LINGÜÍSTICOS: vocabulario relacionado con la informática y con la educación, expresiones que contienen la palabra “nube”, vocabulario de la casa, hábitos cotidianos y las tareas domésticas; estilo indirecto; oraciones adverbiales de tiempo con el nexos *cuando + subjuntivo*.

SECUENCIA:

Las actividades se realizarán en torno al visionado del cortometraje propuesto:

- Inicialmente se propone un bloque de actividades introductorias en las que se desarrollan conocimientos relacionados con el contexto del cortometraje.
- A seguir se presenta un bloque de actividades de comprensión audiovisual y de expresión oral. En este bloque los alumnos deberán profundizar en la historia que se presenta en el cortometraje y poner en común aspectos importantes relacionados con la vida de los protagonistas.
- A continuación se realizará el bloque referido al uso de la lengua, que contempla una serie de actividades para tratar cuestiones léxicas y gramaticales relacionadas con el cortometraje.
- Para finalizar se presenta un bloque de cultura en el que los alumnos abordarán nociones básicas del español en América, acercándose al dialecto que hablan los protagonistas. También se proponen dos actividades relacionadas con los *youtubers* y con la infancia en países en vía de desarrollo.

BLOQUE 1: ACTIVIDADES INTRODUCTORIAS.

Tarea 1

Responde a las siguientes preguntas y genera un debate con tus compañeros:

a) ¿Qué medio de transporte utilizas para desplazarte hasta la escuela?

b) ¿Cómo te imaginas que sería tu vida sin luz eléctrica?

c) ¿Qué actividades cotidianas no podrías desarrollar?

d) ¿Cómo te imaginas la existencia a 4.000 metros de altura?

e) ¿Qué sabes sobre Perú?

f) ¿Has vivido en la naturaleza?

g) A continuación, para introducir el contexto geográfico y cultural en que se ambienta el cortometraje, consulta o modifica con tus compañeros este **PADLET** sobre Perú.

<https://padlet.com/danielalonso13/s8jmw5v2gle0>

Otros ámbitos que podéis añadir a Padlet, divididos en pequeños grupos de tres o

<p>Población de Perú.</p> <p>Perú cuenta con una población superior a los treinta millones de habitantes, contando con una de las tasas de crecimiento demográfico más elevadas de a región, superando a Ecuador, Bolivia y Chile. La ciudad más poblada es Lima.</p>	<p>Pueblos indígenas del Perú.</p> <p>Entre las numerosas comunidades indígenas del Perú, destacan los Achuar, Aimara, Amahuaca, Arabela, sin duda, se trata de pueblos que se enfrentan al desafío entre el paso a la modernidad y la pervivencia de su rico legado cultural.</p>
	

cuatro personas, pueden ser los siguientes:

Recursos energéticos en Perú.

Sistema educativo en Perú.

Contrastes entre las distintas comunidades de Perú.

Diferencias entre Perú y los demás países de Hispanoamérica.

Tarea 2

Describe los elementos clave del cartel del cortometraje que destacarías y, a su vez, imagina cuál podría ser el argumento principal. Debate con tus compañeros



sobre las diferencias relativas a la vida escolar entre Perú y tu país que puedas imaginar.

a) Para ti, ¿qué sentimientos ilustra la imagen?

b) ¿Cómo definirías la relación entre los dos niños?

c) ¿Crees que la situación de vulnerabilidad afecta a su grado de felicidad?

d) Titula el cortometraje de forma personal y compártelo con tus amigos en **MASTODON**.

<https://mastodon.social/@Buarque77/103793378870061737>

Tarea 3

Conoce la figura del afamado director Javier Fesser (Madrid, 1964), para lo cual, consulta una breve nota biográfica, en la que se detallan otros títulos destacados de su extensa filmografía

Nacido en Madrid en 1964, Javier Fesser cursó sus estudios de Ciencias de la Imagen en la Universidad Complutense de Madrid mientras realizaba sus primeros cortos en formato super 8. Hizo camino en el mundo de la publicidad con su propia productora Línea Films, filmando las campañas de grandes empresas como Telefónica o BMW, entre otras. En 1995 dio el salto al mundo de la ficción con el premiado corto **Aquel ritmillo**, replicando éxito al año siguiente con **El secdeleto de la tlompeta**, ambos merecedores del Goya de la categoría. Con el respaldo de su propia productora, Películas Pendelton, Fesser debuta en el largo en 1998 con **El milagro de P. Tinto**, que lo consagra como uno de los talentos más prometedores de nuestro cine, candidatura al Goya a Mejor dirección novel incluida. Año a año se erige como uno de los directores más taquilleros de nuestro cine gracias a **La gran aventura de Mortadelo y Filemón**, la polémica **Camino**, ganadora de seis Goya, incluidos los de mejor película y director, **Mortadelo y Filemón contra Jimmy el cachondo** (su primera incursión en el terreno de la animación) o **Campeones**. En 2004 es nominado al Oscar a Mejor cortometraje por **Binta y la gran idea**.

Tarea 4



Consulta este artículo periodístico, publicado en el diario ABC, para conocer la extraordinaria difusión que el cortometraje cosechó a nivel internacional, destacando los valores ambientales y educativos, del proyecto fílmico.

https://www.abc.es/cultura/cine/abci-javier-fesser-internet-66000-escuelas-bienvenidos-201512032037_noticia.html?ref=https://

Javier Fesser ha dado otro paso más en su triunfal carrera cinematográfica. Su cortometraje «Bienvenidos» acumula premios en todos los festivales en los que se presenta. El cineasta cuenta la historia de una escuela perdida en el corazón de los Andes peruanos a la que llega una asombrosa novedad que revoluciona la vida de toda la comunidad: la conexión a internet. Para confeccionar esta trama, el director madrileño ha querido usar el género de la comedia ya que, según asegura Fesser, «el humor es una herramienta muy poderosa que conecta con el público de una forma infalible». El cortometraje se enmarca, además, dentro del proyecto «Luces para aprender», de la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) y cuyo objetivo es llevar luz e internet a más de 66.000 escuelas en Latinoamérica situadas en zonas rurales y de difícil acceso. Según confesiones del propio director,

«Bienvenidos» le ha permitido darse cuenta de que «hay otra forma de entender la vida de la que hay mucho que aprender». Fesser, que rodó a 4.000 metros, en una comunidad cercana a la ciudad de Cajamarca (Perú), destaca que es un lugar donde aprendes «a conectar con la tierra y la naturaleza». No es la primera vez que Fesser se embarca en un proyecto de este tipo. El director señala que «conocí el proyecto “Luces para aprender” de la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) y previamente había hecho una experiencia parecida con Unicef, apoyando un proyecto con la película “Binta y la Gran Idea”, por lo que cuando me presentaron este otro proyecto, me hablaron de la posibilidad de ilustrarlo de alguna forma en una película. Fue entonces cuando pensé que una pequeña historia de ficción protagonizada por niños podría ser un reflejo muy fiel y muy potente de la situación que se vive en muchos lugares y, en concreto, en esta pequeña escuela de los Andes peruanos, que es ejemplo de muchas otras situaciones donde hay muchas necesidades. De hecho, una de ellas queda resuelta con la luz e internet de este proyecto». Para Fesser, «esto significará un paso cualitativo gigante en la educación de estos chicos porque les provee de unas herramientas que aquí todos conocemos pero que para ellos es una oportunidad única de asomarse al mundo».

- a) ¿Cuáles son las ideas clave del artículo que acabas de leer? ¿Conoces algún programa de cooperación semejante que se haya realizado en tu país?**

- b) ¿Qué valoración haces del impacto social y medioambiental del proyecto vinculado al cortometraje que vamos a ver? ¿Por qué puede ser tan importante?**

c) ¿Cómo influye una película para cambiar la sociedad?

Tarea 5

Vemos un breve extracto de una entrevista concedida por Javier Fesser en la televisión peruana, en que introduce el cortometraje y presenta a su elenco de actores.

<https://www.youtube.com/watch?v=QHtCgV4XB7w>



a) ¿Has actuado alguna vez? ¿Te gustaría hacerlo? ¿En una película de qué género?

b) ¿Cómo definirías la relación entre el director y los niños?

Tarea 6

La OEI es la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura. Un organismo internacional de carácter gubernamental para la cooperación entre los países iberoamericanos en el campo de la educación, la ciencia, la tecnología y la cultura en el contexto del desarrollo integral, la democracia y la integración regional. La OEI está compuesta por veintitrés países, entre ellos, Brasil y Portugal donde el idioma oficial es el portugués, Andorra cuyo idioma oficial es el catalán y en los otros veinte lo es el español.

¿Podrías encontrar en la siguiente sopa de letras los 19 países que junto con España y los ya mencionados forman parte de esta organización internacional?

O	N	Y	M	U	P	D	K	W	M	E	Y	P	A	R	A	G	U	A	Y
L	Q	P	G	U	I	N	E	A	E	C	U	A	T	O	R	I	A	L	B
R	E	P	U	B	L	I	C	A	D	O	M	I	N	I	C	A	N	A	I
Q	B	O	L	I	V	I	A	P	V	P	W	Q	Q	K	X	A	O	M	Q
Q	N	C	U	B	A	D	Z	G	I	P	L	Y	W	A	G	T	P	V	T
A	W	J	D	U	R	Z	G	Y	R	X	H	C	W	O	O	Y	G	V	Q
U	M	K	H	L	W	P	S	T	U	I	D	A	V	Q	X	D	F	I	W
N	A	Z	N	W	A	A	P	L	I	J	B	I	C	M	I	M	T	U	E
I	Y	R	N	M	B	N	R	X	Y	G	L	P	O	E	N	W	L	R	L
C	M	Z	G	K	I	A	P	K	W	D	Y	L	S	L	V	W	E	U	D
A	V	E	N	E	R	M	K	I	A	R	G	R	T	S	R	J	C	G	R
R	E	D	X	G	N	A	Q	Z	A	H	K	L	A	A	H	C	U	U	B
A	N	O	W	I	U	T	X	B	X	D	T	B	R	L	O	O	A	A	X
G	E	A	A	C	C	A	I	C	Q	F	O	J	I	V	N	L	D	Y	H
U	Z	V	D	O	W	O	T	N	H	Q	U	T	C	A	D	O	O	Q	T
A	U	E	Y	L	W	W	N	E	A	I	A	U	A	D	U	M	R	H	G
Q	E	P	N	E	H	P	J	Q	M	R	L	G	B	O	R	B	Y	C	P
S	L	L	H	W	E	X	C	D	L	A	E	E	Z	R	A	I	U	Q	B
E	A	N	C	W	P	E	R	U	X	H	L	S	S	H	S	A	Y	H	H
H	E	C	J	R	G	V	V	D	K	F	D	A	P	K	E	N	E	J	E

Tarea 7

El vídeo que vas a ver trata sobre un proyecto de cooperación entre los países de la OEI. El proyecto se llama "Luces para aprender" y consiste en la instalación de equipos de acceso a internet en escuelas de lugares remotos de toda América latina. En total alcanza a más de 55.000 escuelas y beneficia a millones de alumnos. En muchas de las escuelas que participan en el proyecto ni siquiera hay luz eléctrica. Gracias a este proyecto los niños de estas escuelas pueden ahora acceder a toda la información disponible en la red. Todo esto habría sido imposible sin la cooperación entre todos los países que conforman la OEI.

- a) La palabra cooperación procede del latín "cooperationis" que está formada por el prefijo "co" (que indica unión) y la palabra operar (que significa trabajar). Con ella se pueden formar diferentes palabras como cooperar, cooperante, cooperar, cooperativa... **¿Podrías definir brevemente cada una de ellas?**
¿Conoces otras palabras con la misma raíz?

- b) **¿Sabes lo que es la cooperación entre países?**

- c) **¿Conoces algún otro proyecto de cooperación del que se beneficien las personas?**

- d) En grupos de diez colocaos en un banco estrecho de pie por orden de altura de mayor a menor. Sin que nadie se baje del banco invertid el orden poneos de menor a mayor. **¿Cómo ha salido la actividad? ¿Crees que habría sido posible alcanzar el objetivo sin la cooperación de todos?**

Tarea 8

Completa el texto utilizando las siguientes palabras.

Favorecer	Desarrollo	Pobreza
Vulnerabilidad	Bienestar	Desigualdad
Iniciativa	Calidad	Analfabetismo
Mejora	Combatir	Abandono escolar

Existe una relación directa entre 1_____ y 2_____ que lleva a los jóvenes con menos recursos económicos a dejar la escuela antes de finalizar los estudios básicos. Los jóvenes de familias más pobres se encuentran en una situación de mayor 3_____ y se ven obligados a buscar un trabajo que les permita obtener ingresos a edades más tempranas. Es uno de los muchos ejemplos de 4_____ en la sociedad que se ven reflejados en la escuela. Otro sería los altos índices de 5_____ que existen en las sociedades más pobres.

Una 6_____ como el proyecto “Luces para aprender” busca 7_____ este problema a través de un proyecto de 8_____ sostenible. Si el proyecto alcanza sus objetivos se logrará una 9_____ en la 10_____ del sistema educativo. Por sí solo no servirá para paliar este problema, sin embargo, combinado con otros proyectos puede contribuir a 11_____ la consecución de una sociedad de 12_____ en las zonas en las que trabaja.

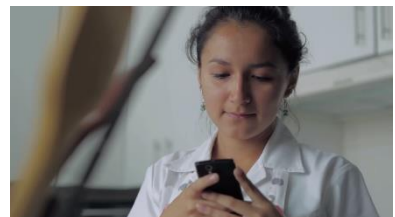
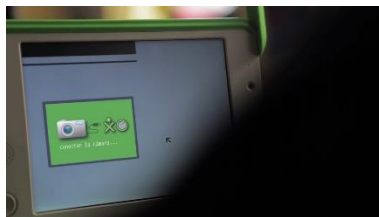
BLOQUE 2: COMPRENSIÓN AUDIOVISUAL Y EXPRESIÓN ORAL

Tarea 1

a) Resume con tus palabras lo que sucede en el corto que acabáis de ver.

b) ¿Recuerdas el nombre de todos los personajes que aparecen? ¿Dónde transcurre la acción? ¿Recuerdas el nombre de las ciudades?

c) ¿Podrías hacer lo mismo con esta escena que te presentamos a continuación? ¿Podrías contar lo que sucede?



- d) ¿Consideras útil e importante el uso de internet para estos personajes?
¿Por qué?

Tarea 2

Ahora vamos a ver de nuevo cinco escenas del corto. Tras el visionado, di si las siguientes frases son verdaderas (V) o falsas (F). En el caso de que la frase sea falsa, indica cómo sería la forma correcta.

Escena 1 (00:35-01:20)

1. A Alidel no se le olvida la mochila.
2. La madre le pide a Alidel que haga la tarea.
3. Hace buen tiempo ese día.

Escena 2 (15:18-15:45)

1. La hermana de Gisela, Mardelí, se fue a Lima de vacaciones.
2. Mardelí se ha hecho millonaria.
3. Mardelí emigró para encontrar trabajo.

Escena 3 (16:20-16:40)

1. El campo donde juegan es muy grande, pero casi nunca pelotean.
2. Las niñas también juegan al fútbol.
3. Las porterías tienen redes.

Escena 4 (21:40-22:55)

1. La profesora anima a los estudiantes a investigar acerca de países y de ciudades.
2. La profesora les dice “sabio no es el que lo sabe todo, sino aquel que mejor pregunta”.
3. La pregunta que puso Gisela en la pantalla de su computador fue “cómo descargar vídeos de Youtube”.

Escena 5 (24:10-25:05)

1. A Anni le gustaría saber cómo asesinar a su hermano pequeño sin que la castiguen sus padres.
2. Anni se acordó de entregar la carta.
3. Alidel acepta subirse al coche.

Tarea 3

Después de ver estas escenas del corto, completa las siguientes frases con la palabra que falta.

Fragmento 1 (05:39-06:02)

El 15 de noviembre del año 1532 vinieron los españoles a todo pensando que había oro, pero no nada. Todo lo que encontraron son y huesos. En total, de hay trescientas treinta y siete nichos. Las simples o las Las simples son las que están y las individuales son las que están o a los costados tienen más ventanillas.

Fragmento 2 (18:08-18:55)

- Cómo se toca el de la guitarra.
- Cómo se las vacas por medio de Internet.
- Yo saber si va a llover toda la semana.
- Cómo hacer buenas fotografías la noche.
- Cómo hacen los para orinar.

Fragmento 3 (20:50-21:24)

- Pero Anni, ¿qué hacen ustedes? a clase. Pero hoy no hay clase. Hoy están el equipo de la luz y del internet. Alidel, mi amor, te dije que se lo a tu hermana, ¿acaso no se lo has?
- Es que tú me preguntaste nada.

Mi hermanito y yo de caminar tres horitas para nada y todo gracias a internet y a que mi hermanito está en una

Tarea 4

Ahora os vais a dividir en seis grupos. Los grupos uno y dos responderán a las siguientes preguntas:

- a) ¿Qué crees que podrá suceder en este pueblo después de la llegada de Internet? ¿Cambiará la forma de vida de la gente de allí?**

Los grupos tres y cuatro responderán a las siguientes:

- b) ¿Crees que hay pueblos en tu país sin Internet? ¿Cómo crees que pueden vivir esas personas? ¿Qué crees que pueden hacer en su día a día?**

Y por último los grupos cinco y seis se encargarán de las que aparecen a continuación:

- c) ¿Cómo sería tu vida sin internet? ¿Te lo imaginas? ¿Qué harías?**

Es importante que uséis palabras que aparezcan en la tarea 8 del bloque 1 para responder a las preguntas de este ejercicio.

Escribid vuestras respuestas en el siguiente recuadro y después haced una puesta en común con el resto de compañeros.

BLOQUE 3: VOCABULARIO Y GRAMÁTICA

Tarea 1.

Relaciona las siguientes palabras de las partes del ordenador con los números la fotografía.

altavoces	teclado	ratón	tecla	pantalla
-----------	---------	-------	-------	----------



Fuente de la imagen: <http://www.tecnologiaencasa.com/elegir-altavoces-ordenador/>

Tarea 2.

Relaciona cada palabra (1-21) con su definición (a-u).

- | | | |
|--------------------------|----------------|-------------------------|
| 1. descargar/
bajarse | 7. enlace | 15. pegar |
| 2. subir/colgar | 8. archivo | 16. navegar |
| 3. ventana | 9. publicar | 17. teclear/
digitar |
| 4. compartir | 10. reiniciar | 18. adjuntar |
| 5. apagar | 11. enviar | 19. encender |
| 6. pinchar/
clicar | 12. recibir | 20. guardar |
| | 13. página web | 21. copiar |
| | 14. eliminar | |

- a) Almacenar un documento o archivo en un dispositivo electrónico
- b) Distribuir un archivo entre personas o mostrar públicamente
- c) Conjunto de datos almacenados en una computadora
- d) Enviar algo juntamente a un escrito
- e) Introducir una información en una página web para su difusión
- f) Link, dirección electrónica para acceder a una página web
- g) Consultar información a través de Internet
- h) Sitio web que incluye textos, contenidos audiovisuales, etc.
- i) Difundir un texto o contenido audiovisual públicamente en una página
- j) Tomar un archivo que otro usuario te ha enviado
- k) Borrar
- l) Recuadro independiente en la pantalla de un ordenador
- m) Iniciar un aparato electrónico
- n) Lo contrario de encender
- o) Suspensión momentánea y volver a encender
- p) Pulsar las teclas del ordenador
- q) Hacer clic en un enlace o icono de la pantalla
- r) Tomar un texto o contenido audiovisual de Internet
- s) Pasar un archivo o documento a otro usuario
- t) Tomar información de un documento o página web
- u) Poner en un documento un texto o una imagen que se ha cogido de otro lugar

Tarea 3.

Describe las casas que aparecen en estos intervalos de tiempo del vídeo: 00:45 - 01:44, 03:59 - 04:46, 13:28 – 13:49.

- a) ¿Dónde están? ¿Cómo son? ¿Qué partes de la casa se pueden ver? ¿Qué hay en cada una?**

b) Compara la casa de Anni con tu propia casa. ¿Qué diferencias y/o similitudes encuentras?

Tarea 4.

En español existen muchas frases hechas con la palabra “nube”. En el vídeo que habéis visto podemos encontrar “subir algo a la nube” con el significado de ‘poner archivos o documentos en Internet para guardarlos o compartirlos allí’; y también encontramos “vivir/estar en las nubes” con el significado de ‘estar absorto, poco concentrado’.

a) ¿Conoces otras expresiones con esta palabra? ¿Cuáles son?

b) Aquí tienes otras expresiones con la palabra “nube”:

“Estar por las nubes”

“Como caído de las nubes”

“Nube de críticas”

“Poner a alguien por las nubes”

c) Lee las siguientes oraciones e intenta deducir el significado de cada expresión subrayada:

1. El precio de las fresas está por las nubes.
2. Este dinero nos ha venido como caído de las nubes.
3. Recibí una nube de críticas por mis comentarios.

Al director le gustó tanto mi trabajo que me puso por las nubes.

Tarea 5.

a) Pasa estas oraciones a estilo indirecto teniendo en cuenta el siguiente cuadro:

ESTILO DIRECTO	ESTILO INDIRECTO
Imperativo	Pretérito imperfecto de subjuntivo
Presente de indicativo	Pretérito imperfecto de indicativo
Futuro imperfecto	Condicional simple
Futuro perfecto	Condicional compuesto
Pretérito indefinido	Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
Pretérito perfecto	Pretérito pluscuamperfecto de indicativo

1. Mi prima Gisela dice: "Todo está en la nube".
2. Ella dice: "Podemos poner en ella todo lo que queramos y luego cogerlo cuando queramos".
3. Mi madre opina: "Lleva en la nube desde que nació"
4. Gisela dice: "Con Internet puedes enviar una foto a Lima"
5. Mi hermana me ha dicho: "Hacen compras por Internet sin salir de casa".
6. Te dije: "Díselo a tu hermana".
7. Me estás diciendo: "Le he hecho una foto a la niña acá en Vista Alegre".

b) Ahora comprueba las respuestas en el vídeo

Tarea 6.

Completa estas oraciones temporales con valor de futuro con tus propias ideas. Sigue el ejemplo del vídeo.

CUANDO + PRESENTE DE SUBJUNTIVO	FUTURO SIMPLE DE INDICATIVO
<u>Cuando</u> nosotros <u>tengamos</u> Internet por fin en nuestra escuela...	<u>podremos</u> ver vídeos y dibujos
	<u>podremos</u> contactar con niños de otros lugares
	<u>podremos</u> intercambiar conocimientos
	<u>podremos</u> poner en la nube nuestras propias ideas
	<u>podremos</u> tener seguidores

1. Cuando termine la educación secundaria...
2. Cuando mis padres sean ancianos...
3. Cuando tenga un trabajo...
4. Cuando algún amigo/a se sienta triste ...
5. Cuando llegue el verano...

BLOQUE 4: CULTURA

EL ESPAÑOL EN AMÉRICA

El español es una lengua presente en distintos continentes. En España y, de un modo general, en los países de Hispanoamérica es lengua oficial. En muchos de estos países, existe una situación de **multilingüismo**, es decir, el español ha convivido con las lenguas indígenas (el quechua, el aimara, el tupi-



guaraní, el náhuatl, entre otras) y, en algunas ocasiones, con lenguas africanas. Destaca el caso de Paraguay, un país en el que el guaraní ha conseguido ser lengua cooficial junto al español. En México el español convive con más de 200 lenguas procedentes de distintas familias lingüísticas. En el caso de Perú el quechua y el aimara comparten oficialidad con el español y en el país existen, además, 47 lenguas indígenas diferentes.

La extensión de esta lengua por el continente americano ha generado una gran **variedad dialectal**. De ese modo, se habla español de diferente manera en las distintas zonas en las que existen comunidades hispanohablantes y, por eso, nos referimos al “español de Perú”, “el español de Colombia”, “el de Puerto Rico”, “el de Argentina” o “el de Venezuela”, entre otros. Esta variedad es parte de la riqueza de la lengua y del **patrimonio cultural** del mundo hispanohablante.

*Mapa de Waldseemüller (1507). Es el primer mapa en el que aparece la palabra “América”, haciendo referencia al navegante Américo Vespucio. Fuente: <https://www.microsiervos.com/archivo/mundoreal/universalis-cosmographia-mapa.html>

Tarea 1

a) A partir del texto que has leído define con tus palabras.

MULTILINGÜÍSMO

DIALECTO

PATRIMONIO CULTURAL

b) ¿Por qué crees que la lengua es un patrimonio cultural?

c) ¿Existe multilingüismo en tu país? Pon un ejemplo.

d) ¿Qué dialectos existen en tu país? Describe alguno.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS

El español que se habla en América proviene del que llevaron los colonizadores, a partir del siglo XVI. La mayoría de ellos eran de origen andaluz, por eso, muchas de las características del español que se habla en los países hispanoamericanos también se encuentran en el modo de hablar del sur de España y de las Islas Canarias. De un modo muy general, el español que se habla en los distintos países de Hispanoamérica tiene algunas características comunes.

Tarea 2

Coloca en la tabla el nombre de cada característica, según la explicación que se presenta.

indigenismos y africanismos - contraste pretérito indefinido/perfecto- yeísmo- voseo- seseo- ustedes en vez de vosotros- uso del diminutivo

<p>1. Los hablantes hispanoamericanos no diferencian entre /s/ y /θ/, es decir, pronuncian las letras z/c con sonido de ese modo. Este de pronunciar también se encuentra en el sur de España y en las Islas Canarias.</p>	
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

<p>2. Es muy frecuente que los hablantes nos distingan entre la /y/ (escrita como <i>y</i>) y la /ʎ/ (escrita como <i>ll</i>). Esta característica también está generalizada en España.</p>	
<p>3. Es muy frecuente que en los países hispanoamericanos los hablantes utilicen <i>vos</i> en vez de usar la forma del pronombre personal <i>tú</i>. Este uso del pronombre personal <i>vos</i> ocurre solo en Hispanoamérica, principalmente en Argentina, Uruguay, Paraguay, Bolivia, Ecuador, Centroamérica, algunas partes de Chile, Perú y Venezuela y en el interior de Colombia.</p>	
<p>4. Es general en toda Hispanoamérica el uso del pronombre <i>ustedes</i>, en vez de la forma <i>vosotros/as</i>. Ese pronombre se utiliza en contextos familiares e informales, en los que existe confianza entre las personas. De nuevo, esta característica se encuentra también en España, principalmente en el sur y en las Islas Canarias.</p>	
<p>5. Si observamos el modo de hablar de un hispanoamericano percibiremos un mayor uso del pretérito indefinido (<i>canté</i>) para indicar acciones pasadas. La forma del pretérito perfecto (<i>he cantado</i>) se suele utilizar para expresar una acción pasada que se realiza con frecuencia y, en algunas zonas, esta forma no se usa.</p>	
<p>6. En el español de América se encuentran muchas palabras que proceden de las lenguas indígenas (<i>cacao, chocolate, iguana, hamaca, choclo, papa, tomate, chicle</i>, entre otras). Estas palabras nombran realidades (alimentos, animales, objetos, etc) que los españoles no conocían cuando llegaron a América. También hay palabras que proceden de las lenguas africanas y que llegaron con los esclavos que fueron traídos de África, principalmente en las zonas caribeñas (<i>cachimba, milonga, mucama, quilombo, etc</i>). Algunas de estas palabras pasaron a usarse también en el español de España y otras solamente se usan en el español de América.</p>	
<p>7. El uso de “-ito” stá extendido por toda Hispanoamérica y no solo sirve para indicar “tamaño pequeño” sino también afectividad. Esta característica también se encuentra en el español de la Península Ibérica pero en el español de América es mucho más frecuente.</p>	

Tarea 3

A continuación, vamos a identificar algunas características del modo de hablar de los protagonistas del cortometraje.

a) Señala con diferentes colores lo te llamen la atención en su modo de hablar.

Fragmento 1. (00:21-1:43)

ANNI: Mi prima Gisela, que ya tiene internet en la escuela, dice que todo está en la nube. Que podemos poner en ella todo lo que queramos para luego volver a cogerlo cuando se nos antoje.

Y no solo coger lo nuestro, sino cualquier cosa que haigan depositado los demás.

Y sin que nadie te diga nada.

¡Alidel!

Apúrate que se nos hace tarde. ¿Y la mochila?

EL PADRE: Apúrate hijito.

ANNI: Nosotros no tenemos internet todavía en nuestra escuela, pero mi hermano pequeño, según opina mi madre, lleva en la nube desde que nació.

LA MADRE: Alidelcito haz la tarea, hijo, no distraigas. No distraigas hijo, haz la tarea.

ANNI: Mi hermanito quiso coger unas cosas de la despensa, que habían depositado otros, en concreto mi madre, pero a él sí le dijeron algo, en concreto mi padre.

¡Alidel!

Fragmento 2. (3:51-4:43)

LA MADRE DE GISELA: Está bonita la poesía, hijita. Anda, tráeme leña, que luego tienes que mover las ovejas.

GISELA: ¡Ya, mamá!

ANNI: Mi tía Anamelda tiene cocina mejorada, donde prepara sus papitas a la huancaína, su ají de pollo, su ensalada y su rocotito. El cuy será para la segunda celebración del cumpleaños de Yamilet, porque el cuy sólo se cocina cuando está bien madurito.

Fragmento 3. (8:16 – 11:20)

ANNI: El padre de Júver no tiene internet, pero está perfectamente agenciado de lo que sucede por el mundo.

El padre de Júver, al estar tan bien informado, controla de todos los temas.

EL PADRE DE JÚVER: Porque yo escucho por otros sitios, realmente, por el África, el Asia, que me entero por medio de mi radito que yo tengo, bueno, escucho que están más mal que nosotros. No hay agua, el calentamiento global es más, la calor es inmensa. Bueno aquí en el Perú esto todavía no sucede. El Perú está muy mal, Perú en política está recontramal...

ANNI: El único inconveniente de la radio es que el padre Júver se entera de todo lo que sucede en el mundo, pero el mundo no se entera de lo que le sucede al padre de Júver.

Aquí vivimos tan arribita que los rayos son bien peligrosos. Ya nos advirtió la profesora para tener mucho cuidado cuando haiga tormenta. También nos habló otro día de otro peligro cuando vamos de camino a la escuela.

LA PROFESORA: A ver niños, cuando un señor se les cruza camino a la escuela y va en su camioneta, ¿no es cierto? Y se acerca a ustedes, y les dice, especialmente a las niñas que “qué lindas están, que te llevo a tu casa, que conozco a tu papá...” Ustedes deben decir que ...

LOS ALUMNOS: ¡No!

LA PROFESORA: Porque no se debe subir a la camioneta de ...

LOS ALUMNOS: Extraños

LA PROFESORA: Y porque no se debe hablar con ...

LOS ALUMNOS: Extraños

LA PROFESORA: Muy bien chicos, no se debe hablar con extraños. A ver, entonces, vamos a seguir con los poemas ¿Quién sigue con el siguiente poema?

WILLY: Yo profesora...

LA PROFESORA: A ver, Willy, lee tú el poema...

Fragmento 4. (12:04- 12:40)

ANNI: ¡Buenos días, señor Gilmer!

EL CARTERO: ¡Buenos días, Anni!

ANNI: ¿Hacia dónde se dirige usted?

EL CARTERO: Hacia la escuelita, nomás. ¿Y ustedes dónde van?

Fragmento 5. (13: 36-15:41)

ANNI: El papá de Gisella se fue a Nueva York hace muchos años porque quería trabajar en la ciudad. Dicen que cuando trabajas mucho en la ciudad ganas tanta plata que puedes ser dueño de tu propio negocio. Dicen que cuando tienes tu propio negocio tienes que atender todo el día al celular, pero que puedes tener otras personas que trabajan para ti, y tú hacerte millonario. Y dicen que cuando eres millonario puedes comprarte una casa en el campo, en un sitio tranquilo.

¡Papi!

Y sentarte sin hacer nada a observar el atardecer sin que nadie te llame al celular.

(...)

ANNI: Mardelí se marchó a Lima para hacerse millonaria y ahora vive en una casa de material noble. Una casa tan buena que tiene baño dentro.

LA SEÑORA DE LA CASA: ¿Mardelí? ¿Todavía no terminas?

MARDELÍ: Ya, señora.

LA SEÑORA DE LA CASA: En cuanto termines avanzas con el almuerzo

MARDELÍ: Ya, señora.

Fragmento 6. (16:35- 17:33)

ANNI: Aquí como tenemos un campo muy grande, peloteamos todos todo el rato. Que es mucho más divertido y nadie se queda con las ganas de jugar como el pobre Picaflor Hernández.

¡Gol!

Anthony le metió tan tremendo patadazo al internet, que casi se bajó de golpe todo lo que había en la nube.

Fragmento 7. (23:47)

GISELA: Hola me llamo Gisela, mi mamá se llama Anamelda Teherán Vázquez, mi papá Héctor Guerrero Mesa.

b) A partir de tus observaciones y con ayuda del profesor; haz una lista con las características principales.

Tarea 4

Vamos a conocer distintos modos de decir en español:

¿Cómo lo dicen los protagonistas del corto?	¿Cómo lo dice tu profe?
➤ ¡Alidel! ¡ Apúrate que nos hacemos tarde!	
➤ está bonita la poesía, hijita	
➤ podemos colocar en la nube cualquier cosa que haigan depositado los demás	
➤ escucho que están más mal que aquí	
➤ la calor es inmensa	
➤ en política Perú está recontramal	
➤ con internet hay muchos contenidos didácticos, ¿les gustaría conocer?	
➤ aquí vivimos tan arribita que los rayos son bien peligrosos	
➤ y se acerca a ustedes y les dice especialmente a las niñas	
➤ ganas tanta plata	
➤ tienes que atender el celular	
➤ ¡Ya, señora!	
➤ peloteamos todo el rato	
➤ le dio tan tremendo patadazo	

Tarea 5

Redes:

Anni: Nuestra casa está en la comunidad de Ingatambo, Ingatambo está en el distrito de Tumbadén. El distrito de Tumbadén está en la provincia de San Pablo. San Pablo en el departamento de Cajamarca y la firme y feliz república de Perú. Perú es de América del Sur y América del Sur está en el mundo.



Vamos a ver diferentes vídeos de chicos que son “youtubers”, que viven en diferentes zonas geográficas en las que se habla español, en esta actividad encontrarás datos geográficos sobre ellos y tras visualizar sus vídeos debes relacionar al *youtuber* con la indicación geográfica.

Indicaciones geográficas:

1. Vive en Sant Lorenç des Cardassar, de la comarca del levante en Mallorca, dentro de la comunidad de las Islas baleares, de España.
2. Nació en Mexicali, capital del estado de Baja California, en el norte de México, en la frontera con Estados Unidos.
3. Este chico es de Olavarría, provincia de Buenos Aires, Argentina.
4. Este chico es de Bogotá, capital de Colombia.
5. Es originaria de Saraguro, provincia de Loja, forma parte de una comunidad al sur de Ecuador, donde habita una etnia de indígenas milenarios.
6. Nació en Santiago de Chile, sin embargo, desde los cuatro años de edad se mudó a vivir a Iquique, ciudad costera al norte de Chile y al oeste del desierto de Atacama.
7. Es pacense, de Badajoz, provincia del sur de Extremadura, al oeste de España en la frontera de Portugal.

Youtubers:

Miquel Montoro, <https://youtu.be/CYUD6ZumTEg>.

Kimberly Guadalupe Loaiza Martínez, <https://youtu.be/iLOkEUwEmis>

Nancy Risol. <https://youtu.be/VUZzvXWFtEQ>

María Bote Alonso. <https://youtu.be/Dx7QNDKfFjo>

Balentina Villagra. <https://youtu.be/dJ5T5l2r5AU>

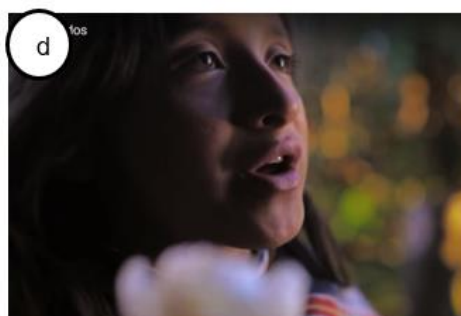
Ami Rodriguez. <https://youtu.be/BqRUSA7vqCE>

Tomás Arbillaga. <https://youtu.be/vxXTSxjSwnM>

Tarea 6

La realidad de la infancia.

a) Relaciona estas afirmaciones con su imagen:



Transcripciones:

1. -¿Y tú no vas la escuela? - Mi padre no me deja porque dice para qué si de mayor voy a ser borracho como él.

2. –

Cultivo una rosa blanca

en julio como enero,

para el amigo sincero

que me da su mano franca.

Y para el cruel que me arranca

el corazón con que vivo,

cardo ni ortiga cultivo;

cultivo una rosa blanca.

3. -Cuando nos comunicaron que internet iba a llegar a nuestra escuela Alidel salió a recibirlo.

4. -A mi hermano y a mí nos gusta ir a la escuela, aunque se nos haga bien lejitos.

5. -Me han dicho que hacen compras por internet sin salir de casa.

6. -Venga chicos vamos a cortar las papas.

- b)** Los niños que vemos en el vídeo tienen una vida diferente a la de los niños en tu país. Compara la vida de estos niños con la tuya, observa las diferencias y señala los aspectos positivos y negativos.

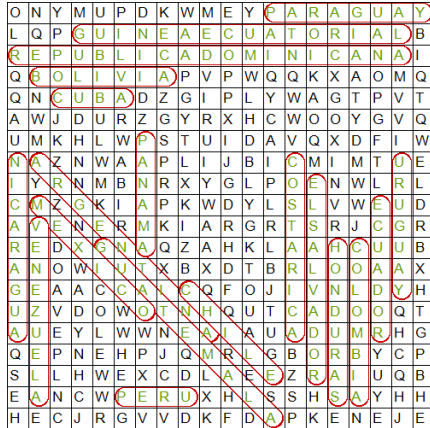
¿Qué opinas sobre que los niños trabajen?

Vamos a debatir sobre el trabajo infantil, para ello uno de los alumnos hace de moderador y los demás se organizan en dos grupos, uno está a favor y otro en contra.

SOLUCIONES

BLOQUE 1

Tarea 6



Tarea 7

Respuesta libre.

Tarea 8.

- | | | |
|--------------------|-----------------|--------------|
| 1 Abandono escolar | 5 Analfabetismo | 9 Mejora |
| 2 Pobreza | 6 Iniciativa | 10 Calidad |
| 3 Vulnerabilidad | 7 Combatir | 11 Favorecer |
| 4 Desigualdad | 8 Desarrollo | 12 Bienestar |

BLOQUE 2

Tarea 1

- Respuesta libre.
- Los personajes principales de este corto son: Anny, Alidel, los padres de Anny y Alidel, Gisela, Anamelba Terán Vázquez (madre de Gisela), Mardelí (hermana de Gisela) y Vilma Sandoval (profesora de Gisela).
- La acción transcurre principalmente en las casas de Anny y Alidel y de Gisela y en las escuelas de estos personajes. Las ciudades son Incatambo y Lima.
- Respuesta libre.

Tarea 2

Escena 1 (00:35-01:20)

1. Falso. A Alidel se le olvida la mochila y tiene que volver a casa para recogerla.
2. Verdadero.
3. Falso. Está lloviendo y caen rayos y truenos.

Escena 2 (15:18-15:45)

1. Falso. Mardelí no se fue a Lima de vacaciones. Emigró allí para encontrar trabajo.
2. Falso. Mardelí no se ha hecho millonaria. Trabaja en casa de una millonaria como criada.
3. Verdadero.

Escena 3 (16:20-16:40)

1. Falso. El campo donde juegan es muy grande y pelotean todo el rato.
2. Verdadero.
3. Falso. Las porterías no tienen redes.

Escena 4 (21:40-22:55)

1. Verdadero.
2. Verdadero.
3. Falso. La pregunta que puso Gisela en la pantalla de su computador fue “cómo colgar vídeos en Youtube”.

Escena 5 (24:10-25:05)

1. Verdadero.
2. Falso. A Anny se le olvidó entregar la carta.
3. Verdadero.

Tarea 3

Escena 1 (05:39-06:02)

saquear / encontraron

cerámicas

ventanillas / individuales

adentro / afuera

Escena 2 (18:08-18:55)

instrumento	quisiera	astronautas
ordeñan	durante	

Escena 3 (20:50-21:24)

acá	dijeras	terminamos
venimos	dicho	nube
instalando	tampoco	

Tarea 4

Respuesta libre.

BLOQUE 3

Tarea 1

1 pantalla 2 teclado 3 altavoces 4 ratón 5 tecla

Tarea 2

1R 2I 3L 4B 5N 6Q 7F 8C 9E 10O 11S 12J 13H 14K 15U 16G
17P 18D 19M 20A 21T

Tarea 3

- a) Respuesta libre. Modelo: La casa está en el campo entre montañas. Es una casa pequeña, humilde, poco iluminada y casi sin muebles. El techo está hecho de zinc. Hay una granja con animales y un huerto. La casa tiene una cocina-comedor muy sencilla que tiene dos mesas, sillas, una cocina de leña y un tronco grande. Hay una despensa con una cama y una estantería. La casa tiene dos ventanas sin hojas.
- b) Respuesta libre

Tarea 4

- a) Respuesta libre
- c) 1. El precio es muy alto, es muy caro. 2. De forma inesperada, de repente.
3. Un conjunto de críticas, muchas 4. Alabar a alguien, decirle muchos cumplidos a alguien

Tarea 5

1. Mi prima Gisela, que ya tiene Internet en su escuela, dice que todo está en la nube.
2. Ella dice que podemos poner en ella todo lo que queramos y luego volver a cogerlo cuando queramos.
3. Según opina mi madre él lleva en la nube desde que nació.
4. Gisela dice que con Internet puedes enviar una foto a Lima.
5. Mi hermana me ha dicho que hacen compras por Internet sin salir de casa.

6. Te dije que se lo dijeras a tu hermana.
7. Me estás diciendo que le has hecho una foto a la niña acá en Vista Alegre.

Tarea 6

Respuesta libre

BLOQUE 4

Tarea 1

- **MULTILINGÜISMO** se refiere a la convivencia de varias lenguas en un mismo país o territorio.
- **DIALECTO** se refiere a la variedad de una lengua que se usa en una determinada zona geográfica. Esa variedad tiene sus propias características (pronunciación, léxico, morfosintaxis, etc).
- **PATRIMONIO CULTURAL** es la herencia cultural de una comunidad que se mantiene en la actualidad y se ha transmitido de generación en generación. Existe un patrimonio material (espacios, objetos, instrumentos, artefactos, representaciones) y otro inmaterial (costumbres, creencias, conocimientos, técnicas).
- En la pregunta **a** se puede explorar el valor patrimonial de la lengua, como elemento que ayuda a constituir una comunidad, en un acto constante de memoria y de identidad. En las preguntas **b** y **c** los alumnos pueden aplicar los términos que están trabajando en la TAREA 1 a la realidad de su país. En la descripción del dialecto se les puede animar a que describan formas de pronunciación, vocabulario, alguna estructura. Se trata de que hagan un ejercicio de descripción lingüística a partir de su conocimiento del uso, aunque no sea exacto ni científico.

Aportamos también un vídeo sobre las lenguas de Perú que puede apoyar la realización de esta primera tarea:

<https://www.youtube.com/watch?v=E7byJncpRQg>



Tarea 2

1. SESEO
2. YEÍSMO
3. VOSEO
4. USTEDES EN VEZ DE VOSOTROS
5. CONTRASTE PRETÉRITO INDEFINIDO/PERFECTO
6. INDIGENISMOS Y AFRICANISMOS
7. USO DEL DIMINUTIVO

Tarea 3

Es recomendable visionar nuevamente los fragmentos seleccionados, para prestar atención a la pronunciación y a la entonación. El objetivo del ejercicio es trabajar la sensibilidad de los alumnos y su capacidad de observación. Aunque no consigan definir exactamente los rasgos, sí podrán percibir lo que es extraño o diferente. Ese es un excelente punto de partida.

Observaciones que se pueden hacer:

- El seseo (en todos los fragmentos). Este rasgo es propio del español de América.
- La ausencia de yeísmo en el habla de Gisela: observar cómo pronuncia palabra “llama” (fragmento 7) en oposición a “ya” (fragmento 2). En el español de América es muy frecuente el yeísmo, pero no en todos los casos. Gisela es un buen ejemplo.
- El uso constante del diminutivo -ito (no indica tamaño): “hijito”, “hermanito”, “madurito”, “papitas”, “rocotito”, “arribita”, “Alidelcito” (fragmentos 1, 2 y 3).
- Formas antiguas (estigmatizada, propia del ámbito rural): “haiga” (fragmento 1 y 3).
- Tendencia al uso generalizado del verbo “estar” (fragmento 2): “está bonita la poesía” en vez de “es bonita la poesía”. Este rasgo se presenta en otras zonas del español de América.

- Formas de tratamiento: tuteo y uso de “ustedes” en vez de “vosotros” (fragmento 3 y 4). Está generalizado en el español de América.
- Omisión del pronombre: “no distraigas” en vez de “no te distraigas” (fragmento 1 y también en otro ejemplo de la tarea 4, “les gustaría conocer” en vez de “les gustaría conocerlos”).
- Género discordante: “la calor” (fragmento 3).
- Uso de “ya” con valor afirmativo, típicamente andino (fragmento 2 y fragmento 5).
- Uso de formas propiamente americanas como “nomás” (fragmento 4).
- Vocabulario. Aparecen indigenismos: procedentes del quechua son “cuy”, “papa”, “rocoto” y “ají” como voz antillana (fragmentos 2). Otras voces son propias del uso americano: “apurarse” (arcaísmo, en el fragmento 1), “celular”, “plata” (fragmento 5). Y también son interesantes las palabras creadas por derivación: “pelotear” como “jugar a la pelota” (fragmento 6)

* En el aspecto del vocabulario, los alumnos pueden consultar el diccionario de la RAE (www.rae.es) y buscar el origen de las palabras “papa”, “rocoto” y “cuy”. También pueden consultar “plata” y “celular” y observar la información que aparece sobre el uso americano. Además, la consulta es una buena oportunidad para que los alumnos mejoren el manejo del diccionario y entiendan la información que se da en la entrada de cada palabra.

Tarea 4

En esta tarea el profesor o la profesora pueden aportar las soluciones desde su propio uso, mostrando a los alumnos distintos modos de hablar en español.

Tarea 5

1 Miquel Montoro: Vive en Sant Lorenç des Cardassar, de la comarca del levante en Mallorca, dentro de la comunidad de las Islas baleares, de España.

<https://youtu.be/CYUD6ZumTEg>

2 Kimberly Guadalupe Loaiza Martínez: Nació en Mexicali, capital del estado de Baja California, en el norte de México, en la frontera con Estados Unidos.

<https://youtu.be/iLOKEUwEmis>

3 Tomás Arbillaga: es de Olavarría, provincia de Buenos Aires, Argentina.

<https://youtu.be/vxXTSxjSwnM>

4 Ami Rodriguez: es de Bogotá, Colombia. (la Diva)

<https://youtu.be/BqRUSA7vqCE>

5 Nancy Risol: es originaria de Saraguro, provincia de Loja, forma parte de una comunidad al sur de Ecuador, donde habita una etnia de indígenas milenarios.

<https://youtu.be/VUZzvXWFtEQ>

6 Balentina Villagra: nació en Santiago de Chile, sin embargo, desde los cuatro años de edad se mudó a vivir a Iquique, ciudad costera al norte de Chile y al oeste del desierto de Atacama. <https://youtu.be/dJ5T5l2r5AU>

7 María Bote Alonso: es pacense, de Badajoz, provincia del sur de Extremadura.

<https://youtu.be/Dx7QNDKfFjo>

Tarea 6

1 a./2 d./3 e./4 c./5 b./6 f.